

*This poem is available for free public use only on 20th March 2012, as part of the worldwide readings in support of the internationales literaturfestival berlin's Freedom for Liu Xiaobo appeal.*

## S PRAHOM ČAKAŠ NAME

- dan za dnem čakajoči ženi

Brez vsega si,  
lahko le čakaš doma skupaj s hišnim prahom  
sloj za slojem prekrivajo že vse vogale  
ne želiš odgrniti zaves,  
saj bi sonce zmotilo njihovo brezskrbnost

na knjižnih policah je prah pokopal vse sledi zapisov  
tudi vzorec na preprogi je vase vdihnil prah  
in ko mi pišeš pisma  
le koliko delcev praha lahko vsrka konica pisala,  
da me zbode v očeh

dan za dnem neprestano sediš  
nočeš brezmejno tavati  
telo se boji, da bi noge poteptale prah  
dihaš plitko  
s pomočjo tišine pišeš zgodbo  
edino prah, ki duši  
ti v teh časih  
lahko povrne lojalnost

tvoj pogled, dih, čas  
globoko v tvoji duši  
dan za dnem gradijo grob  
od stopal se počasi kopičijo do  
prsi, do grla

ali veš,  
grob je tvoje najboljše zatočišče  
tam me čakaj  
tam te nihče ne bo motil  
zato imaš raje prah  
v temi, v miru, v sopenju  
me čakaš, čakaš me

s prahom me čakaš  
zavračaš gibanje zraka in sonca  
puščaš prahu svoj celoten pokop  
puščaš sebi v njem zaspati  
vse do mojega prihoda  
šele potem boš oživila

stresla prah s kože, z duše  
kot da bi umrla in po čudežu vstala od mrtvih

Translated from Chinese by Špela Oberstar.